

Кн. 26. Езиците на християнската молитва: История и съвременност = Lingue della preghiera cristiana: storia e contemporaneità / Ред. колегия: Славия Бърлиева, Марко Скарпа. – 2018. – 223 с.

Съдържа:

INTORNO ALLA CONTROVERSIA VENEZIANA

<i>Slavia Barlieva</i> – Problematica linguistica nei documenti sinodali (IX–X sec.)	7
<i>Marcello Garzaniti</i> – ХОЦІОУ ПАТЬ СЛОВЕСЪ... Parlare in lingue nella missione cirillometodiana e nella tradizione bizantina	19
<i>Marco Scarpa</i> – Un contributo per l'interpretazione della citazione di 1 Cor 14 nella controversia veneziana della <i>Vita Cyrilli</i>	29
<i>Stefano Parenti</i> – “Sobrietà” o “purificazione”? Sulla priorità delle versioni slave della Liturgia di Crisostomo	42

LA PROBLEMATICHE DELLA TRADUZIONE DELLE SCRITTURE E DELLE LINGUE LITURGICHE IN ALTRI CONTESTI

<i>Riccardo Pane</i> – Il valore spirituale del libro in lingua armena	56
<i>Gianfrancesco Lusini</i> – Bibbie d’Africa: quindici secoli di traduzioni delle Scritture in Eritrea ed Etiopia	67
<i>Marina Eskandar</i> – L’arabo e altre lingue nella prassi liturgica e pastorale della Chiesa Copta. Tra storia e futuro	76
<i>Cesare Alzati</i> – Lingua della evangelizzazione e lingue del culto nello spazio romeno .	90
<i>Giuseppina Turano</i> – Il <i>Messale</i> di Gjon Buzuku: la lingua materna nella prassi liturgica albanese.	107
<i>Andrea Grillo</i> – Traduzione e tradizione dal Concilio Vaticano II a <i>Magnum principium</i>	115

LA PROBLEMATICHE DELLE TRADUZIONI NELLE LINGUE SLAVE MODERNE

<i>Krassimir Stantchev</i> – Le lingue nella prassi liturgica e predicatoria dei cattolici bulgari (sec. XVII–XIX)	122
<i>Monica Fin</i> – Libri serbi a Venezia fra XVI e XVIII secolo	132
<i>Jan Stradomski</i> – К вопросу о литургическом языке славян в религиозной полемике в польско-литовском государстве (XVI–XVII вв.)	159
<i>Viviana Nosilia</i> – La concezione della traduzione nei paratesti delle edizioni rutene del XVII secolo: osservazioni preliminari	170
<i>Adalberto Mainardi</i> – Il dibattito sulla lingua liturgica nella Chiesa ortodossa russa a cento anni dal Concilio di Mosca (1917–2017)	187
<i>Alexej Yastrebov</i> – Sulle orme dei Santi Fratelli – l’esperienza della comunità del Patriarcato di Mosca a Venezia	213